Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[o] aniołach mówi: — czyniący — zwiastunów Jego wiatrami, a — sługi Jego ognia płomieniem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i do wprawdzie zwiastunów mówi czyniący zwiastunów Jego wiatrami i publiczne sługi Jego ognia płomieniem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O aniołach wprawdzie powiedziano: On swych aniołów czyni wichrami,* a swych podwładnych płomieniami ognia;**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I do zwiastunów mówi: Czyniący zwiastunów Jego* wiatrami i publiczne sługi Jego** ognia płomieniem***. [3)4)5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i do wprawdzie zwiastunów mówi czyniący zwiastunów Jego wiatrami i publiczne sługi Jego ognia płomieniem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O aniołach wprawdzie powiedziano: On swych aniołów czyni wichrami, a swych podwładnych płomieniami ognia;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O aniołach zaś mówi: On czyni swoich aniołów duchami, a swoje sługi płomieniami ognia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zasię o Aniołach mówi: Który Anioły swoje czyni duchami, a sługi swoje płomieniem ognistym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A do anjołów ci mówi: Który czyni anjołami swymi duchy, a sługami swymi, płomień ognia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do aniołów zaś mówi: Aniołów swych czyni wichrami, sługi swe płomieniami ognia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O aniołach wprawdzie mówi: Aniołów swych czyni On wichrami, A sługi swoje płomieniami ognia;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A do aniołów powie: On czyni swoich aniołów wichrami, a swoje sługi płomieniami ognia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O aniołach wprawdzie mówi: Aniołów swych czyni wichrami, a sługi swoje - płomieniami ognia.

[1)] Lub: duchami, πνεύματα.
[2)] <x>230 104:4</x>
[3)] Sens: swych.
[4)] Sens: swe.
[5)] Występuje tu inwersja cytowanego oryginału hebrajskiego, gdzie zdanie to ma taki sens: Czyniący zwiastunami swymi wiatry i publicznymi sługami swymi ognia płomień.

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A o tych aniołach powiada: „On wichry czyni swoimi aniołami i sługami swoimi płomienie ognia”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	O aniołach zaś mówi: On sprawia, że anioły stają się jak wicher, a jego słudzy - jak płomień ognia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O aniołach wprawdzie powiada: ’On czyni aniołów swymi wichrami, a sługi swoje płomieniami ognistymi’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А до ангелів каже: Ти робиш духів своїми ангелами, а палючий вогонь - своїми слугами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto wobec aniołów mówi: Ten czyni aniołami Jego duchy, a Jego publiczne sługi płomieniem ognia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zaiste, mówiąc o aniołach, powiada On: "...który czyni swych aniołów wichrami, a sługi swe płomieniami ognia",
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto w odniesieniu do aniołów mówi: ”I aniołów swoich czyni duchami, a swoich sług publicznych płomieniem ognia”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	O aniołach zaś Bóg powiedział tak: „Jego aniołowie będą szybcy jak wiatr, Jego słudzy jak płomienie ognia”.